

- 1 ויבאו הזפיים אל שאול הגבעתה לאמר דוד הלוא לאמרת מסתתר  
 uibau ezphim al shaul egbothe lamr elua dud msththr  
 and-they-are-coming the-Ziphites to Saul toward-the-Gibeah to-say not ? David concealing-himself
- הישימן פני על החכילה בגבעת  
 bgboth echkile ol phni eishimn  
 in-hill-of Hachilah on faces-of the-desolation
- 2 ויקם וירד שאול ומדבר אל זיף ואתו שלשת אלפים  
 uiqm shaul uird al mdbr ziph uathu shlsht alphim  
 and-he-is-rising Saul and-he-is-going-down to wilderness-of Ziph and-with-him three-of thousands
- זיף במדבר דוד את לבקש ישראל  
 aish bchuri ishral lbqsh ath dud bmdbr ziph  
 man ones-being-chosen-of Israel to-seek » David in-wilderness-of Ziph
- 3 ויחן ויחן על הישימן פני על אשר החכילה בגבעת שאול  
 uichn shaul bgboth echkile ashtr ol phni eishimn ol edrk  
 and-he-is-encamping Saul in-hill-of Hachilah which on faces-of the-desolation on the-way
- המדברה אחריו שאול בא כי וירא במדבר ישב ודוד  
 udud ishtr bmdbr uira ki ba shaul achriu emdbre  
 and-David dwelling in-wilderness and-he-is-seeing that he-comes Saul after-him toward-the-wilderness
- 4 וישלח וידע מרגלים דוד ויבא אל שאול כן כי  
 uishlch dud mrglim uido ki ba shaul al nkun  
 and-he-is-sending David spies and-he-is-knowing that he-came Saul to being-prepared
- 5 ויקם דוד ויבא אל המקום אשר חנה שם שאול  
 uiqm dud uiba al emqum ashtr chne shm shaul  
 and-he-is-rising David and-he-is-coming to the-place which he-encamped there Saul
- וירא דוד את המקום אשר שכב שאול שם ויאבנר בן נר שר  
 uira dud ath emqum ashtr shkb shm shaul uabnr bn nr shr  
 and-he-is-seeing David » the-place which he-lies-down there Saul and-Abner son-of Ner chief-of
- צבאו ושאול שכב במעגל והעם חנים סביבתו  
 tzbau ushau shkb bmogl ueom chnim sbibthu  
 host-of-him and-Saul lying-down in-round-camp and-the-people ones-encamping around-him
- 6 ויען ויאמר דוד ויאמר אל אחימלך ואל בן אבישי ואל צרויה  
 uion dud uiamr al achimlk echthi ual abishi bn tzruie  
 and-he-is-responding David and-he-is-saying to Ahimelech the-Hittite and-to Abishai son-of Zeruah
- ויאמר המחנה אל שאול אל אתי וירד מי לאמר יואב אחי  
 uiamr emchne al shaul al athi athi al shaul al emchne uiamr  
 brother-of Joab to-say who ? he-shall-go-down with-me to Saul to the-camp and-he-is-saying
- עמך ארד אני אבישי  
 abishi ani ard omk  
 Abishai I I-shall-go-down with-you
- 7 ויבא וישן שכב שאול והנה לילה והעם אל ואבישי דוד ויבא  
 uiba dud uabishi al eom lile uene shaul shkb ishn  
 and-he-is-coming David and-Abishai to the-people night and-behold ! Saul lying-down asleep
- והעם ויאבנר מראשתו בארץ מעוכה וחניתו במעגל  
 bmogl uabnr mrashthu bartz mouke uchnithu  
 in-round-camp and-spear-of-him being-squashed in-earth from-pillows-of-him and-Abner and-the-people
- שכבים סביבתו  
 shkbim sbibthu  
 ones-lying-down around-him
- 8 ויאמר ויאבנר את היום אלהים סגר דוד אל אבישי ויאמר  
 uiamr uabnr ath auibk aleim eium sgr dud al abishi uiamr  
 and-he-is-saying Abishai to David he-surrendered Elohim the-day » being-enemy-of-you
- ולא אחת פעם ובארץ בחנית נא אכנו ועתה בידך  
 ula achth phom achth ula bidk uothe aknu na bchnith ubartz  
 in-hand-of-you and-now I-shall-smite-him please ! in-spear and-in-earth time one and-not

<sup>1</sup> . And the Ziphites came unto Saul to Gibeah, saying, Doth not David hide himself in the hill of Hachilah, [which is] before Jeshimon?

<sup>2</sup> Then Saul arose, and went down to the wilderness of Ziph, having three thousand chosen men of Israel with him, to seek David in the wilderness of Ziph.

<sup>3</sup> And Saul pitched in the hill of Hachilah, which [is] before Jeshimon, by the way. But David abode in the wilderness, and he saw that Saul came after him into the wilderness.

<sup>4</sup> David therefore sent out spies, and understood that Saul was come in very deed.

<sup>5</sup> And David arose, and came to the place where Saul had pitched: and David beheld the place where Saul lay, and Abner the son of Ner, the captain of his host: and Saul lay in the trench, and the people pitched round about him.

<sup>6</sup> . Then answered David and said to Ahimelech the Hittite, and to Abishai the son of Zeruah, brother to Joab, saying, Who will go down with me to Saul to the camp? And Abishai said, I will go down with thee.

<sup>7</sup> So David and Abishai came to the people by night: and, behold, Saul lay sleeping within the trench, and his spear stuck in the ground at his bolster: but Abner and the people lay round about him.

<sup>8</sup> Then said Abishai to David, God hath delivered thine enemy into thine hand this day: now therefore let me smite him, I pray thee, with the spear even to the earth at once, and I will not [smite] him the second time.

אשנה לו  
ashne lu  
I-shall-repeat to-him

9 ויאמר דוד אל אבישי אל תשחיתו מי כי שלח  
uiamr dud al abishi al thshchitheu ki mi shlch  
and-he-is-saying David to Abishai must-not-be you-are-ruining-him that who ? he-stretches-forth

<sup>9</sup> And David said to Abishai, Destroy him not: for who can stretch forth his hand against the LORD'S anointed, and be guiltless?

ידו במשיח יהוה ונקח  
idu bmschich ieue unqe  
hand-of-him in-anointed-one-of Yahweh and-he-is-innocent

10 ויאמר דוד חי יהוה כי אם יהוה יגפנו או יומרו  
uiamr dud chi ieue ki am ieue igphnu au iumru  
and-he-is-saying David life-of Yahweh but rather Yahweh he-shall-strike-him or day-of-him

<sup>10</sup> David said furthermore, [As] the LORD liveth, the LORD shall smite him; or his day shall come to die; or he shall descend into battle, and perish.

יבוא ומת או ירד במלחמה או ונספה  
ibua umth au bmlchme ird unsphe  
he-is-coming and-he-dies or in-battle he-is-going-down and-he-is-swept-off

11 קח ועתה יהוה במשיח ידי משלח מיהוה לי חלילה  
chllile li mieue mshlch idi bmschich ieue uothe qch  
far-be-it ! to-me from-Yahweh from-to-stretch-forth hand-of-me in-anointed-one-of Yahweh and-now take !

<sup>11</sup> The LORD forbid that I should stretch forth mine hand against the LORD'S anointed: but, I pray thee, take thou now the spear that [is] at his bolster, and the cruse of water, and let us go.

נא לנו ונלכה המים צפחת ואת מראשתו אשר החנית את  
na ath echnith ash mrashthu uath tzpchth emim unlke lnu  
please ! » the-spear which from-pillows-of-him and » cruse-of the-waters and-we-shall-go for-us

12 ויקח וראשול מראשתי המים צפחת ואת החנית את דוד ויקח  
uiqch dud ath echnith uath tzpchth emim mrashthi shaul  
and-he-is-taking David » the-spear and » cruse-of the-waters from-pillows-of Saul

<sup>12</sup> So David took the spear and the cruse of water from Saul's bolster; and they gat them away, and no man saw [it], nor knew [it], neither awaked: for they [were] all asleep; because a deep sleep from the LORD was fallen upon them.

וילכו ואין יודע ואין ראה ואין להם ואין  
uilku lem uain rae uain iudo uain  
and-they-are-going for-them and-there-is-no one-seeing and-there-is-no one-knowing and-there-is-no

מקיץ עליהם נפלה יהוה תרדמת כי ישנים כלם כי מקיץ  
mqitz ki klm ishnim ki thrdmth ieue nphle oliem  
one-waking that all-of-them ones-sleeping that stupor-of Yahweh she-fell on-them

13 ויעברו המקום רב מרחק ההר ראש על ויעמד העבר דוד ויעברו  
uiobr dud eobr uiomd ol rash eer mrchq rb emqum  
and-he-is-passing David across and-he-is-standing on summit-of the-mountain far-off much the-place

<sup>13</sup> . Then David went over to the other side, and stood on the top of an hill afar off; a great space [being] between them:

ביניהם  
biniem  
between-them

14 ויקרא ויענה הלוא לאמר נר בן אבנר ואל העם אל דוד ויקרא  
uiqra dud al eom ual abnr bn nr lamr elua thone  
and-he-is-calling David to the-people and-to Abner son-of Ner to-say not ? you-are-answering

<sup>14</sup> And David cried to the people, and to Abner the son of Ner, saying, Answerest thou not, Abner? Then Abner answered and said, Who [art] thou [that] criest to the king?

ויען אבנר ויאמר אבנר מי קראת אתה אל המלך  
abnr uion abnr uiamr mi athe qrath al emlk  
Abner and-he-is-responding Abner and-he-is-saying who ? you you-call to the-king

15 ויאמר ואלמה בישראל כמוך ומי אתה איש הלוא אבנר אל דוד ויאמר  
uiamr dud al abnr elua aish athe umi kmuk bishral ulme la  
and-he-is-saying David to Abner not ? man you and-who ? like-you in-Israel and-why ? not

<sup>15</sup> And David said to Abner, [Art] not thou a [valiant] man? and who [is] like to thee in Israel? wherefore then hast thou not kept thy lord the king? for there came one of the people in to destroy the king thy lord.

שמרת המלך את להשחית העם אחד בא כי המלך אדניך אל  
shmrth al adnik emlk ki ba achd eom leshchith ath emlk  
you-guarded to lords-of-you the-king that he-came one-of the-people to-ruin » the-king

אדניך  
adnik  
lords-of-you

16 לא אשר אתם מות בני כי יהוה חי עשית אשר הזה הדבר טוב לא  
la tub edbr eze ash oshith chi ieue ki bni muth athm ash la  
not good the-thing the-this which you-did life-of Yahweh that sons-of death you who not

<sup>16</sup> This thing [is] not good that thou hast done. [As] the LORD liveth, ye [are] worthy to die, because ye have not



23 ויהוה ישיב לאיש את צדקתו ואת אמתו אשר  
 uieue ishīb laish ath tzdqthu uath amnthu ash  
 and-Yahweh he-shall-recompense to-man » righteousness-of-him and » faithfulness-of-him which  
 נתנך יהוה היום ביד ולא אביתי לשלח ידי במשיח  
 nthnk ieuē eium bid ula abithi lshlch idi bmschich  
 he-gave-you Yahweh the-day in-hand and-not I-willed to-stretch-forth hand-of-me in-anointed-one-of  
 יהוה  
 ieuē  
 Yahweh

<sup>23</sup> The LORD render to every man his righteousness and his faithfulness: for the LORD delivered thee into [my] hand to day, but I would not stretch forth mine hand against the LORD'S anointed.

24 והנה כאשר גדלה נפשך היום הזה בעיני כן תגדל  
 uene kashr gdle nphshk eium eze boini kn thgdl  
 and-behold ! as-which she-was-great soul-of-you the-day the-this in-eyes-of-me so she-shall-be-great  
 נפשי בעיני יהוה ויצלני מכל צרה  
 nphshi boini ieuē uitzlni mkl tzre  
 soul-of-me in-eyes-of Yahweh and-he-shall-rescue-me from-all-of distress

<sup>24</sup> And, behold, as thy life was much set by this day in mine eyes, so let my life be much set by in the eyes of the LORD, and let him deliver me out of all tribulation.

25 ויאמר ושאול אל שאל דוד ברוך אתה בני דוד גם תעשה עשה  
 uiamr shaul al dud bruk athe bni dud gm oshe thoshe  
 and-he-is-saying Saul to David being-blessed you son-of-me David moreover to-do you-shall-do  
 וגם יכל תוכל וילך דוד לדרכו ושאל שב  
 ugm ikl thukl uilk dud ldrku ushaul shb  
 and-moreover to-prevail you-shall-prevail and-he-is-going David to-way-of-him and-Saul he-returned  
 למקומו  
 lmqumu  
 to-place-of-him

<sup>25</sup> Then Saul said to David, Blessed [be] thou, my son David: thou shalt both do great [things], and also shalt still prevail. So David went on his way, and Saul returned to his place.